



# 连环画编写探幽

曹作锐 著

中国连环画出版社

# 连续与分子控制

——

中国地质大学出版社

(京)新登字 0016 号

**连环画编写探幽**

曹作锐 著 封面字:沈鹏 设计:焦长春

\*

中国连环画出版社出版发行  
(北京安定门外安华里 504 号)  
新华书店总店北京发行所经销  
北京朝阳北苑印刷厂印刷

\*

1993 年 6 月第 1 版第 1 次印刷  
开本:850×1168 毫米 1/32 印张 4.875  
印数:1—1000

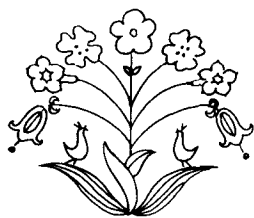
ISBN 7-5061-0568-3/J·502 定价:4.50 元

连环画理论丛书

---

# 连环画编写探幽

曹作锐 著



中国连环画出版社





## 作者小传

曹作锐同志是中国连环画研究会常务理事，是会刊《连环画艺术》副主编，也是中国美术家协会会员、人民美术出版社编审。

他 1923 年出生于天津市武清县，幼年时，曾从京津名儒王猷先生习古文，1952 年毕业于中央美术学院绘画系，后在人民美术出版社从事连环画编辑工作，直至 1988 年退休。在历届全国连环画评奖时，先后曾获脚本奖和荣誉奖。

# 目 录

序	姜维朴 5
诚挚的推荐	阎大方 9
对象·前途·题材	11
振兴连环画的薄弱一环	19
修养·特色·追求	27
例述文图结合	31
——《风暴》编辑小记	
“绘图参考”辩	38
剖析提炼 匠意出新	44
——多幕剧改编札记	
文字虽少 开掘要深	55
——锤炼语言札记	
附：原剧本《闪烁吧，繁星》(节录)	63
改编脚本《闪烁吧，繁星》	93
半创作琐谈	105
附：原小说：《“懒龙”伸腰》	112
配诗脚本：《“懒龙”伸腰》	118
原小说：《月饼与烧饼》	125
改写脚本：《标准答案之谜》	132
致力古为今用	135
附：《宫梦弼》原作及改编脚本	141
《泉东徙》、《河阳猪》原作及改写脚本	149
后记	152

# 序

姜维朴

在连环画艺术园地上，有一批从建国初期就投入其中的老编辑，虽然当时这块园地不太为人重视，甚至还被不少人视之为“下等物事”，但这些同志却以饱满的热情去辛勤耕耘，甘为他人作嫁，长期以来虽历经艰难而不移坚定的事业心。曹作锐同志即为其中之一。

作锐同志 1952 年毕业于中央美术学院，被分配到人民美术出版社《连环画报》编辑室从事编辑工作；1953 年，人美社连环画册编辑室成立，又调到该室任文字编辑和文字组组长，在连环画文学岗位上干四十多年，当时还是不满三十岁的青年人，现在已年近古稀了。1981 年全国第二届连环画创作评奖中，作锐同志荣获连环画工作荣誉奖。1983 年中国连环画研究会成立，作锐同志当选为常务理事，并任中国连环画研究会会刊《连环画艺术》副主编。

连环画文字编辑工作是一件看来极其平常，但真正要做好却是十分艰苦繁重的工作。它要像砂里淘金那样从浩瀚的文艺海洋中去寻求选题，又要善于组织作者把这些选题编写成既为画家乐于进行美术创作，又为广大读者喜爱的连环画文学脚本，有时还要帮助作者多次加工修改，特别是有些内容很好，但改编难度很大的选题，就更需要编辑煞费苦心，甚至要亲自动手辅导作者。作锐同



志长期以来,就是这样默默地不辞辛苦地劳动着,不知经手完成了多少脚本,有些重要的选题,在约作者们改编中有时因碰到困难而“搁浅”,他往往主动将任务接受下来,因势利导,协助作者修改加工,一部好脚本便可顺利诞生了。由于长期的劳累,加上“文革”中的折磨,这些年他的身体健康状况已大不如前了,特别是视力严重损坏,但他仍坚持用放大镜审阅和编撰稿件,还经常帮助别人加工修改作品。在这同时,他还注意到通过实践去积累、总结经验,撰写文章,用来推动连环画事业的发展。这本集子也就是由此而来的。

连环画文学和连环画文字编辑工作,既是为读者服务的,又在很大程度上是为美术作者服务的,也就是要为美术作者提供足以引发创作激情而愿意为之进行创造性劳动的连环画文学脚本。因此,连环画文学作者和文编不仅需要文学素养,还要具有美术素养。作锐同志由于从美术学院毕业,又肯于学习和钻研文学,所以比较快地掌握了两方面的艺术规律,而又善于使两者通过连环画这一独特的艺术形式结合起来。他改编或者创作的文学脚本,大都注意到两者结合的关系,而尽力为美术作者提供发挥创作才能的条件。他早期改编的连环画《亲人》,原作是一部歌颂革命人道主义的短篇小说,改编时他特别注意人物内心思想感情在矛盾纠葛中的发展变化,而又通过不同的场景,以可视的形象表达出来。画家华三川接到这个脚本后,深受感动,因而在刻画人物思想感情上,可以说充分发挥了艺术专长,能够文画结合,相得益彰,使这部作品令人读后具有一种艺术的震撼力量,至今使我留有深刻印象。

连环画文学脚本在一部连环画作品中的作用,除了尽力为画家提供合作的条件,还有它重要的一个方面,就是为整个连环画的

故事结构打下了基础，因而也就对整个作品的思想性起着很大的先决作用。一部文学作品改编为连环画后，它的读者即可增加几倍以至几十倍，特别在青少年中更具影响，所以改编时对内容思想的掌握，必须坚持对读者高度负责的精神，也要对原著持之以十分严谨的态度才行。作锐同志在工作中是非常注意这一问题的，他在接受改编任务后，总是先对原作进行反复深入的研究，不明确掌握其主题思想及艺术特点，是不肯轻易动手移值的。《闪烁吧，繁星》这部作品，原作是话剧，场景只限于舞台活动，主要靠人物对话来表达故事情节和人物之间矛盾冲突。要改编为连环画，就要在很大程度上进行再创作。作锐同志接受了这次任务后，首先是研究原作，掌握全剧的主题思想，又深入理解各个人物的性格特点，他们之间矛盾的发生、发展的性质和特点，从而得以摆脱舞台的束缚，根据连环画特点，在改编上作了很大再创作的工作，又做到忠于原作，较好地阐发了原作的主题思想。

在注意改编的同时，作锐同志也致力于连环画文学脚本的创作。他在50年代根据素材创作的连环画脚本《“懒龙”伸腰》，是一部表现农村社会主义改革的作品，说明文用韵文，颇具乡土气息和时代特点，曾在第一届全国连环画创作评奖中获脚本奖二等奖。他根据史书素材创作的系列连环画脚本《中国寓言故事》，在情节结构和人物刻画上都比较成功，也是一套难得的好脚本。

连环画艺术随着创作的迅猛发展，它的理论研究工作亟需跟上。而做为连环画艺术不可分离的一部分——连环画文学脚本，对它编创上的研究和学术探讨的开展，更显得迫切。作锐同志在繁忙的编辑工作中，注意到了这一点，是很可贵的。他的这本《连环画编

写探幽》的出版,在这方面为我们提供了从长期实践中获得的经验和一些独到的见解,它将有助于连环画艺术园地的理论研究和学术探讨的进一步开展,为连环画事业的更大繁荣做出贡献。

1986年2月初稿

1992年12月修订

# 诚挚的推荐

阎大方

曹作锐同志《探幽》一稿读后，使我感触颇深。

连环画园地，自解放以来，通过无数热心于连环画事业的工作者的辛勤耕耘，出现了繁花似锦的局面。就连环画的绘画来讲，某些佼佼者已众所公认，完全可以登上艺术宝座了，与其他艺术门类相比，也毫不逊色。但就作为连环画基础——文学脚本来讲，则很难说那几部连环画脚本为众所公认的上乘作品。所以如此，就是因为很少有人把脚本与原作，作认真地对比分析和研究，而是单从直观效果着眼。即使每届的评奖作品，所以列为几等奖，几等奖，也往往是凭对脚本直观效果而定的。至于说，是原作本来就好吗？编起来无须花费更大力气？还是作者对原作如何进行分析、取舍，如何绞尽脑汁另辟蹊径？则无从知晓。脚本较之原作如何？也无从对比定评。

通过曹作锐同志这部书稿，可以比较详细的看到，他亲手改编以及与他人合作改编几部脚本的过程。与原作对照来看，则更可以看出作者如何认真分析原作，取舍情节，精炼语言，结构故事。使其改编脚本较之原作主题更加集中突出，人物形象更加鲜明生动，更具感人效果，这就给人以很大启示：改编脚本效果完全可以不逊于

原作，乃至超过原作。关键在于改编者要有所追求，要肯于花力气。

我们连环画界有今天这个繁荣局面，也正因为有这么一大批老一辈热心连环画事业的人，在默默地耕耘着。但他们多年积累的经验 and 心得，也正需要详尽地认真总结，以传授给青年接班人，以期连环画事业今后更大发展。

希望这本文集能起到这样的效果。

1992年8月

# 对象·前途·题材

## 一、读者对象问题

连环画的对象都是些什么人？多少年来，虽然屡经调查，仍未得出完全一致的结论。现在，为一般人所能接受的提法，大致为：“以少年儿童为主”，或曰“主要是少年儿童”。这提法对不对呢？我认为是对的，但仍有必要加以解说，使之明确起来，才能有利于工作。

试想：所谓“主要是少年儿童”或“以少年儿童为主”的“主”字，指的是什么意思呢？是否指如果出十本书，应该有八本是给少年儿童的？抑或是指我们的连环画，全部的对象都应少年儿童，但少年儿童买了回来，全家的成年人也跟着看一眼？

这个主与次的关系，必须认真摆好，才能有的放矢的推动连环画的工作。

我认为：连环画本身是文学和美术结合的通俗文艺的一种。美术中的连环画，抑或年画、油画等等，戏剧中的话剧、歌剧等等，文学中的小说、诗歌等等，不拘哪一种形式，都不能简单的肯定对象是什么人。因为这不决定于形式，而决定于它所表现的内容，有为成年人创作的话剧、歌剧，也有为少年儿童创作的话剧、歌剧，连环

画也是这样。如果笼统地肯定连环画的对象是什么人，犹如笼统地肯定话剧、歌剧的对象是什么人一样，都不可能得出科学的结论。

连环画是通俗文艺的一个品种。它的对象虽然主要是少年儿童，但绝不能说，仅仅是少年儿童，必须兼顾各阶层的广大读者，我觉得这种看法是对头的。当然对那些不健康的题材，则不论对象是谁，都是必须摒弃的。

我们追溯一下连环画的历史，难道不是这样么？如果把我国敦煌石窟中一些佛像壁画，“舍身饲虎”，“鹿王本生”等算作连环画，把意大利文艺复兴时期绘制的圣经壁画《最后的晚餐》《亚当的创造》算作连环画，则这些全不是以少年儿童为对象的。直到后来宋代的《孔子圣迹图》，明、清的《耕织图》之类，也都不是以少年儿童为对象的。到了30年代，上海的连环画逐渐发展兴旺的时候，鲁迅先生呼吁青年作者投入这项工作，指出：“大众是要看的，大众是感激的！”也是面向劳苦大众，而不是专指少年儿童。至于解放区艺术家们所创作的大批连环画，如《土地》、《狼牙山五壮士》、《铁佛寺》等等，则更不容置疑，对象是广大群众的了，到了全国解放之后，发展到今天，无数事实证明，许多优秀的连环画，也都不仅仅是以少年儿童为对象的。在国外的许多国家中，更有不少报刊、杂志，都是专门刊载成人连环画的。

以上这些事实，充分证明，连环画的对象以少年儿童为主，是容忽视的，但决不能以偏代全，忘记了还有专门为成人所喜闻乐见的连环画，如果不想到这一点，就自己把自己的手脚束缚起来了。

明确这个问题之所以重要，在于它直接影响着连环画选题范

围的大小,连环画质量要求的高低。我想,在读者对象的主次关系这个问题摆好之后,连环画的内容会更加丰富多彩,而形式会更加百花竞艳的。

## 二、发展前途问题

“连环画的发展前途如何?”乍看上去,这指的是将来的事。而仔细一想,便感到提出这种问题的同志,他所担心的、或者说他所怀疑的远远不只是连环画将来的前途,而实际上,是在担心和怀疑:连环画在今天有多大价值,有无存在的必要。如果进一步说,那就是:我干这一行是否值得,我干这一行是否有前途?

在50年代解放初期,连环画确是担当过扫除文盲的任务,一度出版过大量的《扫盲画册》,而且取得了成绩。在今天,我国不少地方,由于十年动乱,又有复盲现象,所以仍然需要扫盲,连环画也仍然责无旁贷,应当投入到这个工作中来。

但是,我们的连环画,绝不是只为扫盲而用的。换句话说,也绝不是人们在文化水平不高的时候,才看连环画的。如果这样,当人们有了高度文明之后,连环画就完成了自己的历史使命,应该被淘汰了。然而,事实并非如此!

新中国成立后,三十多年来的事实证明,人民的文化水平越高,对连环画的要求也越高。这将永远是成正比的。试看,从建国初期到1963年全国第一届连环画创作评奖,再从1963年到1981年全国第二届连环画创作评奖,不论是连环画的内容或形式,不论数量或质量,也不论出版规模或创作队伍,无一不是一浪高过一浪,



大发展的。而我国人民的文化程度，虽略有曲折，却始终是在提高着。再从外国的现实来看，有些国家的物质文明条件，暂时超过了我们，不仅许多人受了相当程度的教育，而且电影、电视、录像等都大大发展、普及了，在这种情况下，连环画的处境如何呢？不，它并没有走向消失，而是更加发展了，据说在南斯拉夫，就有好多家经印连环画的出版社，他们不仅自己编绘，还大量翻译外国的连环画出版。1981年3月底，意大利举行了国际儿童书展，有24个国家的133个出版社展出了连环画作品。在法国，每年都有连环画的评奖和展览。在日本东京，有专门从事连环画研究的协会。这一切，从历史到现在，从国内到国外的事实，充分说明连环画是大有发展前途的。它绝不只是专供扫盲用的，也绝不是专门用它来赚钱的。现在，有许多出版社都在出版连环画，更有必要把这个问题明确起来。

然而，连环画前途发展的关键是什么呢？我认为在于如何发挥、如何运用连环画的独特功能上。也就是说，必须充分注意发挥连环画这种艺术形式本身的特点。而这种特点，是其它艺术形式所不能代替的。有一些改编的不太高明的连环画，是原作的故事梗概，是原作的“压缩饼干”，比原作简化了，干瘪了，甚至把原作歪曲了，糟蹋了。我们说，这样的连环画，当然不能存在下去，也不应当存在下去。但是，这并不是连环画本身必然的缺陷，不能因噎废食。有人说，小小的连环画，局限性太大，施展不开，如果将其它文艺作品移植成连环画，特别是移植长篇小说或多幕戏剧，前面所说的缺陷是无法避免的。这种看法，是不全面的。

严格地说，哪一种艺术形式没有局限呢？文学缺乏视觉形象，戏剧缺乏广阔空间，也都有自己的局限。然而，有局限，就有特长，